

N° 3736.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Traité additionnel au Traité d'extradition du 2 juillet 1925 entre les deux pays. Signé à Washington, le 29 avril 1935.

**UNITED STATES OF AMERICA
AND CZECHOSLOVAKIA**

Supplementary Treaty to the Extradition Treaty of July 2nd, 1925, between the Two Countries. Signed at Washington, April 29th, 1935.

No. 3736. — SUPPLEMENTARY TREATY¹ TO THE EXTRADITION TREATY OF JULY 2ND, 1925, BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CZECHOSLOVAKIA. SIGNED AT WASHINGTON, APRIL 29TH, 1935.

English and Czechoslovak official texts communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne and by the Permanent Delegate of the Czechoslovak Republic to the League of Nations. The registration of this Treaty took place September 25th, 1935.

THE UNITED STATES OF AMERICA and THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC, being desirous of enlarging the list of crimes and offenses on account of which extradition may be granted under the Treaty² concluded between the two countries on July 2nd, 1925, and of amending Article IV of that Treaty, with a view to the better administration of justice and the prevention of crime within their respective territories and jurisdictions, have resolved to conclude a Supplementary Treaty for this purpose and have appointed as their Plenipotentiaries, to wit :

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Mr. Cordell HULL, Secretary of State of the United States of America ;

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC :

Dr. Ferdinand VEVERKA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Czechoslovak Republic in Washington ;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, which were found to be in due and proper form, have agreed to and concluded the following Articles :

Article I.

The following crimes and offenses are added to the list numbered 1 to 22 in Article II of the said Treaty of July 2nd, 1925, on account of which extradition may be granted, that is to say :

23. Crimes and offenses against the laws of bankruptcy.

Article II.

The present Treaty shall be considered as an integral part of the said Extradition Treaty of July 2nd, 1925, and Article II of the last-mentioned Treaty shall be read as if the list of crimes and offenses therein contained had originally comprised the additional crimes and offenses specified and numbered 23 in the first Article of the present Treaty.

¹ The exchange of ratifications took place at Prague, August 28th, 1935.

² Vol. L, page 143, of this Series.

Article III.

Article IV of the said Treaty of July 2nd, 1925, is hereby amended by adding thereto the following words, " or be extradited to another country, unless he shall have been allowed one month to leave the country after having been set at liberty as a result of the disposition of the charges upon which he was extradited ", so that the Article will now read :

" No person shall be tried for any crime or offense committed before his extradition other than that for which he was surrendered, or be extradited to another country, unless he shall have been allowed one month to leave the country after having been set at liberty as a result of the disposition of the charges upon which he was extradited. "

Article IV.

The present Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional method, and shall take effect on the date of the exchange of ratifications which shall take place at Prague as soon as possible.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty in both the English and Czechoslovak languages, each of which texts is equally authentic, and have hereunto affixed their seals.

Done, in duplicate, at Washington, this 29th day of April, 1935.

(Seal) Cordell HULL.

(Seal) Dr. Ferdinand VEVERKA.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Treaty in all the languages in which it was signed.

For the Secretary of State
of the United States of America :

C. E. MacEachran,
Chief Clerk and Administrative Assistant.

Copie certifiée conforme :
Praha, le 9 octobre 1935.

Directeur des Archives :
Dr Jan Opočenský.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.N^o 3736. — TRAITÉ ADDITIONNEL AU TRAITÉ D'EXTRADITION DU 2 JUILLET 1925 ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA TCHÉCOSLOVAQUIE. SIGNÉ A WASHINGTON, LE 29 AVRIL 1935.

LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE et LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE, désirant augmenter la liste des crimes et délits pour lesquels l'extradition peut être accordée en vertu du Traité conclu entre les deux pays le 2 juillet 1925 et amender l'article IV de ce traité, en vue d'assurer une meilleure administration de la justice et de prévenir la criminalité dans leurs juridictions et territoires respectifs, ont résolu de conclure un traité additionnel à cet effet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires :

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

M. Cordell HULL, secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE :

Le D^r Ferdinand VEVERKA, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République tchécoslovaque à Washington ;

Qui, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs respectifs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Les crimes et délits suivants sont ajoutés à la liste numérotée de 1 à 22 de l'article II dudit Traité du 2 juillet 1925, pour lesquels l'extradition peut être accordée, à savoir :

23. Crimes et délits contre les lois sur la faillite.

Article II.

Le présent traité sera considéré comme faisant partie intégrante dudit Traité d'extradition du 2 juillet 1925, et l'article II de ce dernier traité devra être lu comme si la liste des crimes et délits qui y figurent avait primitivement compris les crimes et délits supplémentaires cités sous le N^o 23 au premier article du présent traité.

Article III.

L'article IV dudit Traité du 2 juillet 1925 est amendé par l'addition des mots suivants : « ou être extradé vers un autre pays, à moins qu'il n'ait eu un délai d'un mois pour quitter le pays après avoir été mis en liberté en raison de l'abandon de l'accusation qui avait motivé son extradition » ; en conséquence, cet article aura désormais la teneur suivante :

« Nul ne pourra être jugé pour un crime ou délit commis avant son extradition autre que celui qui aura motivé son extradition, ou ne pourra être extradé vers un autre pays, à moins qu'il n'ait eu un délai d'un mois pour quitter le pays après avoir été mis en liberté à la suite de l'abandon de l'accusation qui avait motivé son extradition. »

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.